

HeelStrap

SystemRoMedic™

CE

User manual - English

Bruksanvisning - Svenska

Brukermanual - Norsk

Brugsvejledning - Dansk

Käyttöohje - Suomi

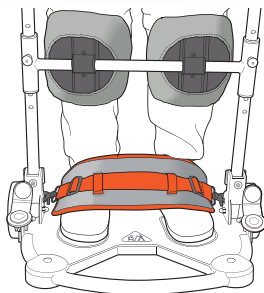
Gebrauchsanweisung - Deutsch

Handleiding - Nederlands

Manuel d'utilisation - Français

Manuale utente - Italiano

Manual de usuario - Español



REF
7250

SWL: 150 kg/ 330 lbs

Table of contents

English	4
Svenska	5
Norsk	6
Dansk	7
Suomi	8
Deutsch	9
Nederlands	10
Français	11
Italiano	12
Español	13

HeelStrap is an accessory that can be used for support during transfers with the ReTurn. The length of HeelStrap is easily adjusted to fit the user, and then secured with clasps. On the ReTurn there are holes for fastening HeelStrap.



Check Safety

Visual inspection

Check the condition and function of the assistive device regularly. Always inspect the product after laundering. Check to ensure that seams and material are free from damage. Check to ensure that fabric is not worn or faded. If there are signs of wear, the product must be discarded.

Mechanical load

Apply pressure to buckles and handles and verify that they will not open or break under heavy loads.

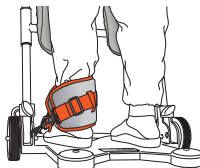
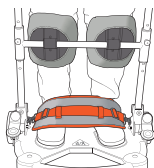
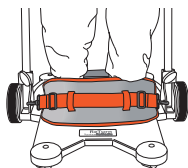


Always read the user manual

Always read the user manuals for all assistive devices used during a transfer. Keep the user manual where it is accessible to users of the product. Always make sure that you have the right version of the user manual. The most recent editions of manuals are available for downloading from our website, www.handicare.com.

Placement and use

Adjust the length of the strap to fit the user. It should provide support behind the user's heels. Place the heel strap behind the user's heels and secure it on both sides using the clasps. HeelStrap can be placed in various ways depending on the needs.



Material

Polyester, Polyamide



Medical Device Class I

The product meets the requirements of the Medical Devices Directive 93/42/EEC.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use. See www.handicare.com for a complete list of distributors.

Expected lifetime

Up to 10 years of normal use.

Care of the product

Read the product label.



Do not use rinsing agent. To prolong product life, avoid tumble-drying. If disinfection is needed, 70 % ethanol, 45 % isopropanol or similar should be used.

HeelStrap är ett tillbehör som kan användas som stöd vid användning av ReTurn. Längden på HeelStrap kan lätt regleras och fästes sedan med hjälp av spännerna. På ReTurn finns färdiga hål där HeelStrap kan fästas.



Säkerhetskontroll

Visuell inspektion

Gör regelbundna funktionskontroller av hjälpmedlet. Kontrollera alltid efter tvätt. Kontrollera att sömmar och material är hela och fria från skador. Kontrollera om materialet är utsatt för nötning eller är blekt. Vid tecken på slitage skall produkten kasseras.

Mekanisk belastning

Belasta spännerna och handtag och kontrollera att de håller för kraftig belastning.

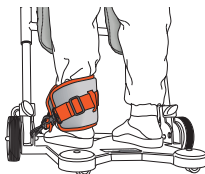
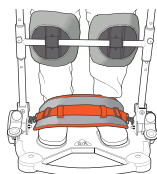
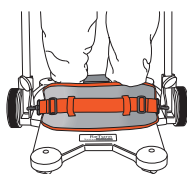


Läs alltid bruksanvisningen

Läs alltid bruksanvisningarna för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning. Förvara bruksanvisningen tillgänglig för användare av produkten. Se till att du alltid har rätt version av bruksanvisningen. Den senaste versionen finns att ladda ned från vår hemsida www.handicare.com.

Placering och användning

Reglera längden på bandet efter brukaren, det ska ge stöd bakom hälen på brukaren. Placera hälbandet bakom brukarens hälar och fäst det på vardera sida med hjälp av spännerna. HeelStrap kan placeras på varierande sätt beroende på behov.



Material

Polyester, Polyamid

Skötselråd

Läs på märketiketten.



Använd inte sköljmedel. Undvik torktumling för ökad livslängd. Vid behov av desinficering kan 70 % etanol, 45 % isopropanol eller liknande användas.



Medicinteknisk klass I produkt

Produkten uppfyller kraven i det medicintekniska direktivet 93/42/EEG.

Vid frågor om produkten och dess användning, kontakta din lokala distributör. Se www.handicare.com för en komplett distributörsförteckning.

Produktens förväntade livslängd

Upp till 10 år vid normal användning.

HeelStrap er et tilbehør som kan benyttes som støtte når du bruker ReTurn. Lengden på HeelStrap kan enkelt reguleres og festes ved hjelp av spennen. På ReTurn finnes det hull der HeelStrap kan festes.



Sikkerhetskontroll

Visuell inspeksjon

Gjør regelmessige funksjonskontroller av produktet. Kontroller alltid etter vask. Kontroller at sømmer og materiale er helt og skadefritt. Kontroller om materialet er utsatt for slitasje eller er blitt bleket. Ved tegn på slitasje skal produktet kasseres.

Mekaniske belastninger

Utvø trykk på spenner og håndtak for å kontrollere at de ikke åpner seg eller blir ødelagt ved tunge belastninger.

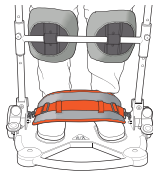
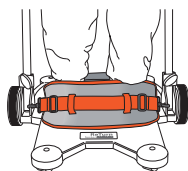


Les alltid brukermanualen

Les alltid brukermanualene for alle hjelpemidler som benyttes i en forflytning. Oppbevar brukermanualen tilgjengelig for brukere av produktet. Sjekk at du alltid har rett versjon av brukermanualen tilgjengelig. De siste versjonene kan du laste ned fra vår hjemmeside: www.handicare.com

Plassering og bruk

Reguler lengden på båndet etter brukeren. Det skal gi god støtte bak helen på brukeren. Plasser helbåndet bak brukerens heler og fest det på begge sider ved hjelp av spennene. HeelStrap kan plasseres på forskjellige måter avhengig av behovene.



Materiale

Polyester, Polyamid

Vedlikeholdsråd

Les på produktetiketten.



Bruk ikke skyllemiddel. Unngå tørketrommel for lengre levetid. Hvis du trenger å desinfisere produktet, bør du bruke 70 % etanol, 45 % isopropanol eller lignende.



Medisinsk utstyr klass I produkt

Produktet oppfyller kravene til medisinsk utstyr 93/42/EEC.

Ved spørsmål om produkter og bruken av disse, kontakt din lokale distributør. Se www.handicare.com for en komplett distributørliste.

Forventet levetid

Opptil 10 år ved normal bruk.

HeelStrap er et tilbehør, som kan anvendes som støtte ved brug af ReTurn. Længden på HeelStrap kan let reguleres og fastgøres derefter med spænder. På ReTurn er der færdige huller hvor HeelStrap kan fastgøres.



Sikkerhedskontrol

Visuel inspektion

Foretag regelmæssige funktionskontroller af hjælpemidlet. Kontroller altid efter vask. Kontroller, at sømme og materiale er helt og ikke udviser tegn på beskadigelse. Kontroller, om materialet er udsat for slitage eller er bleget. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Mekanisk belastning

Belast spænder og håndtag og kontroller, at de kan holde til en kraftig belastning.

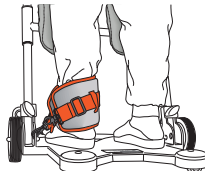
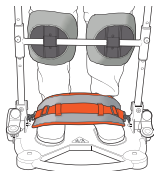
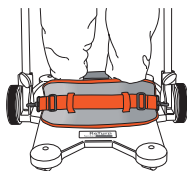


Læs altid brugsvejledningen

Læs altid brugsvejledningen for alle hjælpemidler, som anvendes ved en forflytning. Opbevar brugsvejledningen tilgængeligt for brugere af produktet. Sørg for, at du altid har den korrekte version af brugsvejledningen. Den seneste version kan downloades fra vores hjemmeside www.handicare.com.

Placering og brug

Reguler længden på båndet efter brugeren; det skal give støtte bag brugerens hæl. Placer hælbåndet bag brugerens hæle, og fastgør det på hver side med spænderne. HeelStrap kan placeres på forskellige måder, afhængigt af behov.



Materiale

Polyester, Polyamid

Rengøringsvejledning

Læs på mærkaten.



Anvend ikke skyllemiddel. Undgå tørretumbling for optimal levetid på materialet. Ved behov for desinficering kan anvendes 70 % ethanol, 45 % isopropanol eller lignende.



Medicinsk udstyr klass I produkt

Produktet opfylder kravene i direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF.

Ved spørgsmål om produkterne og deres anvendelse, kontakt din lokale forhandler. Se www.handicare.com for en komplet forhandlerliste.

Forventet levetid

Op til 10 år ved normal brug.

HeelStrap on apuväline, jota voidaan käyttää tukena siirrettäessä potilasta siirtolaitteilla ReTurn. HeelStrapin pituus on helppo säätää potilaalle sopivaksi ja kiinnittää se sen jälkeen soljilla. Siirtolaitteissa ReTurn on reiät HeelStrapin kiinnittämiseen.



Varmista turvallisuus

Silmämääräinen tarkastus

Tarkasta apuvälineen kunto ja toimivuus säännöllisin väliajoin. Tarkasta tuote aina pesun jälkeen. Varmista, että saumat ja materiaali ovat ehjät. Varmista, ettei materiaali ole kulunut tai haalistunut. Mikäli tuotteessa havaitaan merkkejä kulumisesta, se on vaihdettava uuteen.

Mekaaninen kuormitus tai rasitus

Kuormita solkia ja vetolenkkejä ja tarkasta, etteivät ne avaudu tai rikkoudu voimakkaasti kuormitettaessa.



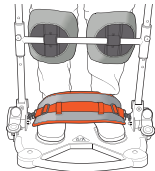
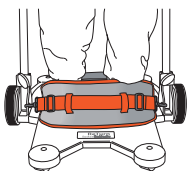
Lue aina käyttöohje

Lue aina kaikkien siirrossa käytettävien apuvälineiden käyttöohjeet. Säilytä käyttöohje tuotteen käyttäjien saatavilla. Varmista aina, että sinulla on käyttöohjeesta oikea versio. Uusimman käyttöohjeen voit ladata osoitteesta www.handicare.com.

Sijoittaminen ja käyttö

Säädä remmin pituus potilaalle sopivaksi. Sen on tuettava potilasta kantapäiden takaa. Aseta HeelStrap potilaan kantapäiden taakse ja kiinnitä se molemmilta puolilta solkien avulla.

HeelStrap voidaan sijoittaa eri tavoin riippuen tarpeista.



Materiaalit

Polyesteri, polyamidi

Hoito-ohje

Lue tuotteen etiketistä.



Älä käytä huuhteluvälinettä. Pidentääksesi tuotteen käyttöikää vältä kuivausrummun käyttöä. Desinfiointia tarvittaessa voidaan käyttää 70-prosenttista etanolia, 45-prosenttista isopropanolia tai vastaavaa.



Luokan I lääkitälaite

Tuote täyttää lääkitälaite-direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Mikäli haluat lisätietoa tuotteesta ja sen käytöstä, ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjääsi. Katso täydellinen luettelo jälleenmyyjistä osoitteesta www.handicare.com.

Arvioitu kestoikä

Jopa 10 vuotta normaalissa käytössä

HeelStrap ist ein Zubehöriteil, das zusammen mit ReTurn als Stütze verwendet werden kann. Die Länge des HeelStrap lässt sich leicht verstellen und anhand der Spanner befestigen. Zur Befestigung von HeelStrap sind ReTurn mit Löchern versehen.



Sicherheitsprüfung

Sichtprüfung

Unterziehen Sie das Hilfsmittel regelmäßigen Funktionskontrollen. Nach jeder Wäsche prüfen. Prüfen Sie Nähte und Material auf einwandfreien Zustand. Prüfen Sie, ob das Material abgenutzt oder verblichen ist. Bei Anzeichen von Verschleiß ist das Produkt zu verwerfen.

Mechanische Prüfung

Zerren Sie an Verschlüssen, Schlaufen und Griffen: Vergewissern Sie sich, dass die Verschlüsse nicht aufgehen und dass Schlaufen und Griffe der Beanspruchung standhalten.

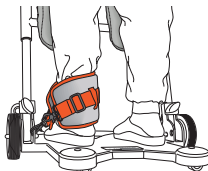
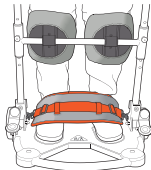
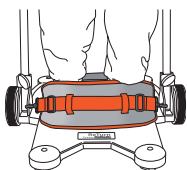


Lesen Sie stets die Gebrauchsanweisung

Lesen Sie unbedingt die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für sämtliche beim Transfer des Pflegebedürftigen verwendeten Hilfsmittel. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung so auf, dass sie der Anwender des Produkts rasch zur Hand hat. Vergewissern Sie sich, dass Sie stets über die aktuellste Version der Gebrauchsanweisung verfügen. Die aktuellste Version steht auf unserer Website www.handicare.com zum Download bereit.

Positionierung und Anwendung

Länge des Bandes auf den Pflegebedürftigen einstellen, so dass ausreichende Fersenstütze gewährleistet ist. Fersenband um die Fersen des Pflegebedürftigen legen und an beiden Seiten mit den Spannern befestigen. HeelStrap kann in verschiedener Weise je nach Bedarf angeordnet werden.



Material

Polyester, Polyamid

Pflegeanleitung

Lesen Sie das Produktetikett.



Kein Weichspülmittel verwenden. Für längere Lebensdauer Trocknen im Wäschetrockner vermeiden. Bei Bedarf ein Desinfektionsmittel aus 70%igem Ethylalkohol, 45%igem Isopropanol oder Ähnlichem verwenden.



Medizinisch-technisches Produkt der Klasse I

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.

Bei Fragen zu den Produkten und ihrer Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler. Für ein komplettes Händlerverzeichnis weisen wir auf www.handicare.com.

Zu erwartende Lebensdauer

Bis zu 10 Jahre bei normalem Gebrauch.

HeelStrap is een accessoire dat gebruikt kan worden voor steun tijdens verplaatsingen met de ReTurn. De lengte van HeelStrap kan gemakkelijk aan de zorgvrager aangepast worden, vervolgens wordt deze bevestigd met klemmen. De ReTurn heeft gaten voor de bevestiging van HeelStrap.



Veiligheidscontrole

Visuele inspectie

Controleer de toestand en het functioneren van het hulpmiddel regelmatig. Inspecteer het product altijd na het wassen. Controleer of de naden en het materiaal niet beschadigd zijn. Controleer of de stof niet versleten of vervaald is. Als er tekenen van slijtage zijn, mag het product niet meer gebruikt worden.

Mechanische belasting

Trek aan gespen en handgrepen om te controleren of ze niet open gaan of breken bij zware belasting.

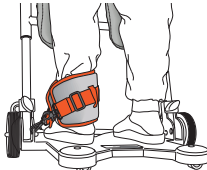
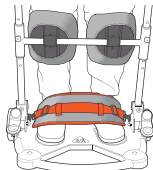
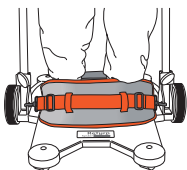


Lees altijd de handleiding

Lees de instructies voor alle bij verplaatsingen gebruikte hulpmaterialen. Bewaar de handleiding zodat deze voor gebruikers van het product bij de hand is. Zorg dat u altijd beschikt over de juiste versie van de handleiding. U kunt de recentste versies van handleidingen downloaden van onze website, www.handicare.com.

Bevestiging en gebruik

Pas de lengte van de riem aan de zorgvrager aan. De riem moet zorgen voor voldoende steun achter de hielen van de zorgvrager. Plaats de hielriem achter de hielen van de zorgvrager en bevestig deze aan beide zijden met een klem. HeelStrap kan op verschillende manieren, afhankelijk van de behoeften worden geplaatst.



Materiaal

Polyester, polyamide

Onderhoud van het product

Lees het productlabel.



Gebruik geen wasverzachters. Om te zorgen voor een maximale levensduur van het materiaal, aan de lijn drogen of op lage temperatuur in de droger. Indien ontsmetting nodig is, kan 70% ethanol, 45% isopropanol of iets vergelijkbaars worden gebruikt.

CE Medisch hulpmiddel, klasse I

Dit product voldoet aan de vereisten van de richtlijn voor medische hulpmiddelen: 93/42/EEG.

Neem contact op met uw plaatselijke leverancier als u vragen heeft over het product en het gebruik ervan. Zie www.handicare.com voor een volledige lijst met leveranciers.

Verwachte levensduur product

Tot 10 jaar bij normaal gebruik

HeelStrap est un accessoire que l'on peut utiliser comme un appui avec ReTurn. La longueur de HeelStrap se règle facilement et la fixation est assurée par des boucles. Sur ReTurn, des trous prépercés permettent de fixer HeelStrap.



Contrôle de sécurité

Inspection visuelle

Effectuer des inspections régulières de l'auxiliaire. Toujours contrôler après un lavage. Vérifier que les coutures et les matériaux sont intacts et non endommagés. Vérifier si le matériau est usé ou pail. S'il présente des signes d'usure, le produit doit être mis au rebut.

Charge ou contrainte mécanique

Effectuez un test de pression sur les boucles de ceinture et les poignées pour garantir qu'elles ne s'ouvriront pas et ne se rompront pas sous l'effet.

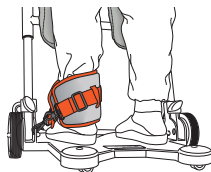
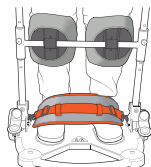
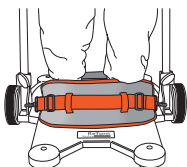


Toujours lire le manuel utilisateur

Toujours lire les manuels de tous les auxiliaires utilisés lors d'un transfert de utilisateur. Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit. Veiller à toujours disposer de la version correcte du manuel. La version la plus récente peut être téléchargée sur notre site Internet: www.handicare.com.

Mise en place et utilisation

Régler la longueur de la sangle en fonction de l'utilisateur, de sorte qu'elle fournisse un appui derrière le talon. Placer la sangle talonnière derrière les talons de l'utilisateur et fixer de chaque côté à l'aide des boucles. HeelStrap peut être placé de différentes façons en fonction des besoins.



Matériaux

Polyester, polyamide

Conseils d'entretien

Lire l'étiquette de marquage.



Ne pas utiliser de produit de rinçage adoucissant.

Éviter le sèche-linge pour augmenter la longévité du produit.

Si une désinfection est nécessaire, de l'éthanol à 70 %, de l'isopropanol à 45 % ou un produit équivalent peut être utilisé.



Dispositif médical de classe I

Le produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE du Medical Devices.

Si vous avez des questions sur le produit et son utilisation, veuillez contacter votre distributeur local. Prière de consulter le site www.handicare.com pour la liste complète des distributeurs.

Durée de vie estimée de produit

Jusqu'à 10 ans en utilisation normale

HeelStrap è un accessorio che può essere utilizzato come supporto durante i trasferimenti con ReTurn. HeelStrap può essere regolato facilmente in lunghezza per adattarlo all'utente, quindi deve essere fissato per mezzo dei fermi. I modelli ReTurn sono dotati di appositi fori per il fissaggio di HeelStrap.



Controllo di sicurezza

Ispezione visiva

Verificare regolarmente le condizioni e il funzionamento del dispositivo di ausilio. Ispezionare sempre il prodotto dopo il lavaggio. Verificare che le cuciture e il materiale non siano danneggiati. Accertarsi che il tessuto non sia usurato o sbiadito. Qualora presenti segni di usura, il prodotto deve essere gettato.

Carichi meccanici

Esercitare pressione su fibbie e impugnature per accertarsi che non si aprano o si rompano in caso di carico elevato.

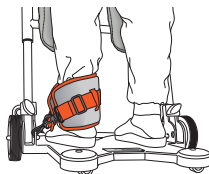
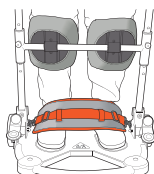
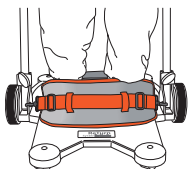


Leggere sempre le istruzioni

Leggere le istruzioni di tutti i dispositivi di ausilio utilizzati per il trasferimento dell'utente. Conservare le istruzioni in un luogo accessibile agli utenti del prodotto. Assicurarsi di avere sempre la versione più aggiornata del manuale. I manuali sono disponibili e scaricabili dal nostro sito internet www.handicare.com.

Posizionamento e uso

Regolare la lunghezza della cinghia in base all'utente. Deve fornire un supporto adeguato dietro i talloni dell'utente. Posizionare la cinghia dietro i talloni dell'utente e fissarla ad entrambi i lati per mezzo dei fermi. HeelStrap possono essere collocati in vari modi a seconda delle esigenze.



Materiale

Poliestere, poliammide

Cura del prodotto

Leggere l'etichetta del prodotto.



Non utilizzare agenti di risciacquo. Per prolungare la durata del materiale, non asciugarlo in asciugatrice. Per l'eventuale disinfezione, si raccomanda di utilizzare etanolo 70%, isopropanolo 45% o simile.



Dispositivo medico di classe I

Il prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva concernente i dispositivi medici 93/42/CEE.

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo. Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito www.handicare.com.

Durata prevista del prodotto

Fino a 10 anni in condizioni di uso normale

El HeelStrap es un accesorio que puede usarse para apoyar durante los traslados con el ReTurn. La longitud del HeelStrap se ajusta fácilmente al usuario, fijándose seguidamente con cierres. El ReTurn incluye orificios para la sujeción del HeelStrap.

Inspección operacional

Inspección visual

Compruebe periódicamente el estado y funcionamiento del dispositivo de asistencia. Examine siempre el producto tras su lavado. Asegúrese de que las costuras y el material no presenten desperfecto alguno. Asegúrese de que el tejido no esté desgastado o desteñido. Si hay indicios de desgaste, el producto deberá ser desechado.

Prueba de fuerza

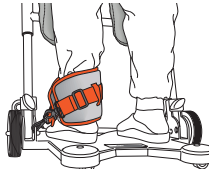
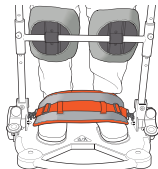
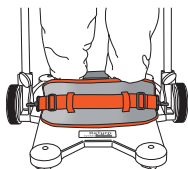
Haga fuerza sobre las hebillas y las asas y compruebe que soportan cargas pesadas.

Lea siempre el manual

Lea siempre los manuales de todos los dispositivos de asistencia empleados en los traslados. Guarde el manual en un lugar accesible a los usuarios del producto. Asegúrese de disponer siempre de la versión correcta del manual. Podrá descargar las ediciones más recientes de los manuales en nuestro sitio web: www.handicare.com.

Colocación y uso

Ajuste la longitud de la correa al usuario. Debe ofrecer apoyo por detrás de los talones del usuario. Coloque la correa de talón detrás de los talones del usuario y asegúrela a ambos lados con ayuda de los cierres. HeelStrap se puede colocar en diversas formas, dependiendo de las necesidades.



Material

Poliéster, poliamida

Cuidado del producto

Consulte la etiqueta del producto.



No utilice detergente. Evite el secado en secadora para alargar la vida útil del producto. Si es necesaria la desinfección, se debería utilizar etanol al 70 %, isopropanol al 45 % o similar.

CE Dispositivo médico de clase I

Il prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva concernente i dispositivi medici 93/42/CEE.

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo. Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito www.handicare.com.

Durata prevista del prodotto

Fino a 10 anni in condizioni di uso normale

Simple solutions for great results

SystemRoMedic™ is the name of Handicare's unique easy transfer concept, the market's widest and most comprehensive range of clever, easy-to-use and safe transfer and lifting aids designed to make life easier, both for the user and for the caregiver. SystemRoMedic™ is a complete solution that provides for the majority of patient transfer or manual handling requirements. From the simplest to the most complex scenarios, from the lightest to the heaviest. The concept encompasses assistive devices for four different categories of transfers:

- Transfer, assistive devices for manual transfers of users between two locations.
- Positioning, assistive devices for manual repositioning of users within the same location.
- Support, assistive devices for mobility support e.g., during sit-to-stand or gait training.
- Lifting, assistive devices for manual and mechanical lifting of users.

Improved work environment, improved quality of care and cost savings

The philosophy behind SystemRoMedic™ is focused on the prevention and reduction of occupational injuries while allowing users to experience a greater sense of independence and dignity. Through a unique combination of training and a complete range of efficient transfer aids, SystemRoMedic™ offers improvement of both work environment and quality of care and, at the same time, achieves significant cost savings.

Always make sure that you have the correct version of the manual

The most recent version of all manuals are available for downloading at/from our website; www.handicare.com.

For questions about the product and its use

Please contact your local Handicare and SystemRoMedic™ representative. A complete list of all our partners with their contact details can be found on our website; www.handicare.com.

Handicare offers solutions and support to increase the independence of disabled or elderly people as well as to improve the convenience of those who are caring for them.

The Handicare Group is one of the leading healthcare companies in Europe with its own manufacturing organizations and sales companies in Norway, Sweden, Denmark, Germany, the Netherlands, Great Britain, France, China, Canada and the USA. Handicare's products are also distributed by partners in more than 40 countries worldwide. Our wide range of high-quality products includes various manual and power wheelchairs, seating systems, scooters, a complete easy transfer system and other patient handling aids, stairlifts, car adaptations, rise and recline chairs, and bathing and toileting products.



Handicare AB
Maskinvägen 17
SE-972 54 Luleå, SWEDEN
Tel: +46 (0)8-557 62 200
Fax: +46 (0)8-557 62 299
E-mail: info@handicare.se
www.handicare.com